

Filološki fakultet / Prevodilaštvo / SAVREMENI RUSKI JEZIK III

Naziv predmeta:	SAVREMENI RUSKI JEZIK III			
Šifra predmeta	Status predmeta	Semestar	Broj ECTS kredita	Fond časova (P+V+L)
2295				
Studijski programi za koje se organizuje	Prevodilaštvo			
Uslovljenost drugim predmetima	Nema.			
Ciljevi izučavanja predmeta	Ovladavanje gramatičkim strukturama. Ovladavanje principima usmene i pismene komunikacije na naprednom nivou. Ovladavanje principima prevodjenja (gramatičko-leksički, sintaksički i pragmatско-дискурсни аспект).			
Ishodi učenja	Nakon što položi ovaj ispit, student će moći da: - precizno odredi teme, mišljenja i stavove iznesene u usmenom i pismenom obliku slušajući autentičan govor, kao i čitajući autentične tekstove i književna djela, na naprednom nivou, - primjenjuje uvježbane gramatičke strukture i usvojeni vokabular u usmenom i pismenom obliku izražavanja i dosljedno održava visoki stepen gramatičke tačnosti (napredni nivo), - izražava se dovoljno tečno i prirodno na ruskom jeziku, i fleksibilno i efikasno koristi jezik u društvenim i poslovnim situacijama pokazujući kontrolisanu upotrebu organizacijskih obrazaca, veznika i kohezivnih sredstava, na naprednom nivou, - mijenja stil i pravilno bira alternativne izraze, s obzirom na tip konverzacije i situacijski kontekst, na naprednom nivou, - prevodi tekstove/odlomke srednje dužine, s ruskog na crnogorski jezik i obratno, na naprednom nivou, - napiše jasan, podroban i dobro strukturisan tekst u obliku pisma ili sastava u kojem jasno iskazuje svoje stavove uz ispravan odabir stila, na naprednom nivou.			
Ime i prezime nastavnika i saradnika				
Metod nastave i savladanja gradiva	Kratki uvod u odgovarajuće jezičke sadržaje uz maksimalno učešće studenata u raznim vrstama vježbi – pismene i usmene vježbe u parovima, grupama, kroz prezentacije, diskusije i sl.			
Plan i program rada				
Pripremne nedjelje	Priprema i upis semestra			
I nedjelja, pred.	Имя числительное			
I nedjelja, vježbe	«Олимпиада или просто Липа». Письменная и устная речь. Перевод газетной статьи. Mediji(stampani)-prevod strucnog teksta.			
II nedjelja, pred.	Склонение числительных и их употребление			
II nedjelja, vježbe	«Счастье – это...». Просмотр российского фильма. Дискуссия, написание рецензии. Перевод художественного текста. Ruska porodica- prevod književnog teksta.			
III nedjelja, pred.	Местоимение, типы			
III nedjelja, vježbe	«Свадебный переполох». Устная и письменная речь. Перевод текста из области социологии. Savremena ruska porodica – prevod teksta iz sociologije			
IV nedjelja, pred.	Склонение местоимений, сочетание с существительными			
IV nedjelja, vježbe	«Без любви?». Дискуссия, аудирование. Перевод художественного текста. Brak- prevod književnog teksta.			
V nedjelja, pred.	Глагол, основа инфинитива, основа настоящего времени			
V nedjelja, vježbe	«Столичная и провинциальная жизнь». Устная и письменная речь. Перевод газетной статьи. Predbracni ugovor –prevod teksta iz sociologije.			
VI nedjelja, pred.	Спряжение глагола			
VI nedjelja, vježbe	«Нужен ли нам день Святого Валентина?». Дискуссия, аудирование. Перевод текста «Русские праздники». Prevod književnog teksta.			
VII nedjelja, pred.	Kolokvijum			
VII nedjelja, vježbe	Kolokvijum			
VIII nedjelja, pred.	Определение типа спряжения			
VIII nedjelja, vježbe	Российские фильмы. Фильм А.В. Рогожкина «Особенности национальной охоты». Дискуссия, написание критической статьи. Перевод газетной статьи. Prevod književnog teksta.			
IX nedjelja, pred.	Разноспрягаемые глаголы и изолированные глаголы			

IX nedjelja, vježbe	«Факторы успешности человека». Устная и письменная речь. Перевод текста из области психологии. Odnosi medju polovima u savremenom drustvu- prevod teksta iz psihologije.					
X nedjelja, pred.	Классы глаголов					
X nedjelja, vježbe	«Карьера и выбор профессии». Дискуссия, составление резюме. Перевод текста из области социологии. Prevod novinskog teksta.					
XI nedjelja, pred.	Popravni kolokvijum					
XI nedjelja, vježbe	Popravni kolokvijum					
XII nedjelja, pred.	Безличные глаголы					
XII nedjelja, vježbe	«Яппи и лузеры составили табель о рангах». Устная и письменная речь. Перевод текста из области социологии. Prevod književnog teksta.					
XIII nedjelja, pred.	Виды глаголов					
XIII nedjelja, vježbe	«Ваш внешний вид влияет на карьеру». Дискуссия, аудирование. Перевод художественного текста. Prevod novinskog teksta.					
XIV nedjelja, pred.	Образование видовых пар					
XIV nedjelja, vježbe	«Как удачно пройти собеседование». Устная и письменная речь. Перевод текста из области социологии. Prevod književnog teksta.					
XV nedjelja, pred.	Priprema za završni ispit					
XV nedjelja, vježbe	Priprema za završni ispit					
Opterećenje studenta	12 sati - struktura: 4 sata predavanja; 6 sati vježbi; 2 sata individualnog rada studenta, uključujući i konsultacije					
Nedjeljno			U toku semestra			
kredita x 40/30=0 sati i 0 minuta 0 sat(a) teorijskog predavanja 0 sat(a) praktičnog predavanja 0 vježbi 0 sat(a) i 0 minuta samostalnog rada, uključujući i konsultacije			Nastava i završni ispit: 0 sati i 0 minuta x 16 =0 sati i 0 minuta Neophodna priprema prije početka semestra (administracija, upis, ovjera): 0 sati i 0 minuta x 2 =0 sati i 0 minuta Ukupno opterećenje za predmet: x 30=0 sati Dopunski rad za pripremu ispita u popravnom ispitnom roku, uključujući i polaganje popravnog ispita od 0 do 30 sati (preostalo vrijeme od prve dvije stavke do ukupnog opterećenja za predmet) 0 sati i 0 minuta Struktura opterećenja: 0 sati i 0 minuta (nastava), 0 sati i 0 minuta (priprema), 0 sati i 0 minuta (dopunski rad)			
Obaveze studenta u toku nastave			Redovno pohađanje nastave, izrada domaćih zadataka, samostalna obrada lektire.			
Konsultacije						
Literatura			Валгина, Д. Э. Розенталь, М. И. Фомина, Современный русский язык. Логос, М., 2001 М.А.Шелкин, Справочник по русской грамматике,Русский язык,М.,2005; А. Родимкина, Н. Ландсман, Россия: день за днём, Златоуст, С-Пб, 2009, Ольга Месропова «Kinotalk. Russian Cinema and Conversation», Блумингтон, Индиана, 2006. Жукова Н.Н. Десять рассказов, книга для чтения. М.: «Русский язык», 2006.			
Oblici provjere znanja i ocjenjivanje			16,6 % ocjene - Gramatika; 16,6 % ocjene - Prevod na engleski jezik; 16,6 % ocjene - Prevod sa engleskog jezika; 16,6% ocjene - Obrada teksta; 16,6 % ocjene - Pismene i usmene vježbe; 16,6 % ocjene - usmeni ispit. Svi djelovi pojedinačno moraju biti polož			
Posebne naznake za predmet						
Napomena			Neke teme za prevođenje mogu biti izmijenjene u manjoj mjeri, o čemu bi studenti bili unaprijed obaviješteni			
Ocjena:	F	E	D	C	B	A
Broj poena	manje od 50 poena	više ili jednako 50 poena i manje od 60 poena	više ili jednako 60 poena i manje od 70 poena	više ili jednako 70 poena i manje od 80 poena	više ili jednako 80 poena i manje od 90 poena	više ili jednako 90 poena